

Lecture 13 Gestures

<ul style="list-style-type: none"> • Meaning • Types of gestures <ul style="list-style-type: none"> i. Iconics ii. Deictics iii. Beats • Types of sign languages <ul style="list-style-type: none"> i. alternate sign languages ii. primary sign languages • The structure of signs <ul style="list-style-type: none"> i. Shape and orientation ii. Location and movement iii. Primes, faces and finger-spelling 	<p>أنواع من لغات الإشارة</p> <p>لغات الإشارة البديل لغات الإشارة الأولية هيكل علامات الشكل والتوجه موقع وحركة</p> <p>يعبى، وجوه والاصبع الإملائي</p>
---	--

both Sign and gestures

involve the use of the hands+ other parts of the body they are **rather** different. **Sign is** like speech and is used instead of speaking, **gestures are** mostly used while speaking.

Examples:

of gestures are making a downward movement with one hand while talking about not doing very well in a class or making a **twisting motion** with one hand as you describe trying to open a bottle or jar.

The gestures are just part of the way in which meaning is expressed and can be **observed** while people are speaking and signing.

على الرغم من كل الاشارات والإيماءات **تنطوي** على استخدام اليدين (مع أجزاء أخرى من الجسم)، فهي مختلفة **نوعاً**. الاشارات مثل الكلام ويستخدم بدلاً من التحدث الإيماءات تستخدم في الغالب بينما يتحدثون الإيماءات تعمل بحركات نزول بيد واحدة بينما لاتعمل جيداً في فصل أو عندما تتخذ **حركة التواء** بيد واحدة محاولة وصف فتح زجاجة أو جرة. الإيماءات هي مجرد جزء من الطريقة التي يتم التعبير عن معنى ويمكن **ملاحظتها** في حين أن الناس يتحدثون ويأشرون.

أنواع الايماءات Types of gestures

Iconics:

are gestures that seem to be a reflection of the meaning of what is said, as when we trace a square in the air with a finger while saying I'm looking for a small box. By itself, an iconic gesture doesn't "mean" the same as what is said, but it may add "meaning."

Iconics هي الإيماءات التي تبدو انعكاسا لمعنى ما يقال، كما هو الحال عندما نتتبع مربع في الهواء مع اصبع في حين يقول أنا أبحث عن مربع صغير. في حد ذاته، لفتة مبدع لا يعني "نفس ما يقال، ولكنه قد يضيف" معنى

as deictics.

The term "deictic" means "pointing" and we often use gestures:

- to point to things or people while talking.
- We can use deictics in the current context, as when we use a hand to indicate a table (with a cake on it) and ask someone Would you like some cake? We can also use the same gesture and the same table (with cake no longer on it) when we later say That cake was delicious. In this case, the gesture and the speech combine to accomplish successful reference to something that only exists in shared memory rather than in the current physical space.

آخر مجموعة مشتركة من الإيماءات يمكن وصفها بأنها deictics مصطلح "deictic" تعني "لافتا"، ونحن في كثير من الأحيان استخدام الإيماءات للإشارة إلى الأشياء أو الأشخاص بينما كان يتحدث. يمكننا استخدام deictics في السياق الحالي، كما هو الحال عندما نستخدم اليد للإشارة إلى الجدول (مع كعكة على ذلك) واطلب من شخص هل تريد بعض كعكة؟ ويمكننا أيضا استخدام نفس الإيماءات ونفس الجدول (مع كعكة لم يعد على ذلك) عندما نقول في وقت لاحق وكان ذلك كعكة لذيذة. في هذه الحالة، لفتة وخطاب الجمع بين لإنجاز إشارة ناجحة لشيء موجود فقط في الذاكرة المشتركة وليس في الحيز المادي الحالي

Beats:

, which are

short quick movements of the hand or fingers. These gestures accompany the rhythm of talk and are often used to emphasize parts of what is being said or to mark a change from describing events in a story to commenting on those events. As with other gestures, these hand movements accompany speech, but are not typically used as a way of speaking. When hand movements are used in order to "speak," we can describe them as part of a sign language.

والتي هي

حركات سريعة قصيرة من اليد أو الأصابع. هذه الإيماءات مرافقة إيقاع الكلام وغالبا ما تستخدم للتأكيد أجزاء من ما يقال أو لوضع علامة على التغيير من وصف الأحداث في القصة ليعلق على تلك الأحداث. كما هو الحال مع إيماءات أخرى، وهذه حركات اليد تصاحب الكلام، ولكن لا تستخدم عادة كوسيلة للتحدث. عندما يتم استخدام حركات اليد من أجل "الكلام"، يمكننا وصف هذه الاتهامات بأنها جزء من لغة الإشارة

Types of sign languages

أنواع من لغات الإشارة

1- alternate sign language:

definition is a system of hand signals developed by speakers for limited communication in a specific context where speech cannot be used.

In some religious orders where there are rules of silence, restricted alternate sign languages are used (e.g. **by monks**). Among some Australian **Aboriginal** groups, there are periods when speech **is avoided** completely and **quite elaborate alternate** sign languages are used instead. Less **elaborate versions** are to be found in some special working **circumstances** (e.g. among **bookmakers** at British **racecourses** or traders in **commodity exchanges**). In all these examples, the users of **alternate** sign languages have another first language that they can speak.

بحكم التعريف، وهي لغة الإشارة البديل:

هو نظام من إشارات اليد التي وضعتها مكبرات الصوت للاتصالات محدودة في سياق محدد حيث الكلام لا يمكن أن تستخدم في بعض الجماعات الدينية حيث توجد قواعد الصمت، وتستخدم المقيدة لغات الإشارة البديل (على سبيل المثال من قبل **الرهبان**). بين بعض مجموعات **السكان الأصليين** في أستراليا، وهناك فترات عندما **يتم تجنب** الكلام تماما وتستخدم **متقنة تماما لغات الإشارة** بديلة بدلا من ذلك. **إصدارات أقل تفصيلا** هي التي يمكن العثور عليها في بعض الظروف عمل خاصة (على سبيل المثال بين المراهقات في **حلبات السباق البريطاني** أو **التجار في بورصات السلع الأساسية**). في كل هذه الأمثلة، فإن مستخدمي لغة الإشارة **المناوب** لغة أخرى الأولى التي يستطيعون الكلام.

a primary sign language

is the first language of a group of people who do not use a spoken language with each other. British Sign Language (BSL) and French Sign Language (SLF), as used for everyday communication among members of **the deaf** communities of Britain and France, are **primary** sign languages. Contrary to popular belief, these different primary sign languages do not share identical signs and are not **mutually intelligible**. British Sign Language is also very different from American Sign Language (ASL) which, for **historical** reasons, has more in common with French Sign Language.

في المقابل، فإن لغة الإشارة الأساسية هي اللغة الأولى لمجموعة من الناس الذين لا يستخدمون اللغة المحكية مع بعضها البعض. لغة الإشارة البريطانية (بي إس إل) والفرنسية لغة الإشارة (SLF)، كما تستخدم للاتصال اليومي بين أفراد المجتمعات المحلية **الصم** من بريطانيا وفرنسا، هي لغات الإشارة **الأولية**. خلافا للاعتقاد الشائع، تختلف هذه لغات الإشارة الأولية لا تشارك علامات متطابقة وليست **مفهومة للطرفين**. البريطانية لغة الإشارة هي أيضا مختلفة جدا من لغة الإشارة الأمريكية (ASL) التي، لأسباب **تاريخية**، لديها أكثر من القواسم المشتركة مع الفرنسية لغة الإشارة

The structure of signs

As a natural language functioning in the visual mode, (American Sign Language) ASL is designed for the eyes, not the ears. In producing linguistic forms in ASL, signers use **four key aspects of visual information**. These are described as the articulatory parameters of ASL in terms of **shape, orientation, location and movement**. We can describe these parameters in the use of the common sign for THANK-YOU.

حسب طبيعة وظيفة اللغة في وضع البصري (لغة الاشارات الامريكية) صممت للعين وليست للاذن في انتاج الشكل اللغوي في ASL، الاشارات تستخدم اربعة جوانب رئيسية: للمعلومات البصرية. يتم وصف هذه كمعلومات النطق من ASL من حيث الشكل، والتوجه، والموقع والحركة. يمكننا وصف هذه المعلومات في استخدام علامة مشتركة ل THANK-YOU

The structure of signs هيكل علامات

Shape and orientation الشكل والتوجه

To describe the articulation of THANK-YOU in ASL, we start with the **shape**, or **configuration** of the hand(s), used in forming the sign. The shape may differ in terms of which fingers are used, whether the fingers are extended or bent, and the general configurations of the hand(s). The configuration shown in **the illustration** is a “flat hand” (not a “fist hand” or a “cupped hand”).

The orientation of the hand is “palm up” rather than “palm down” when signing THANK-YOU. In other signs, the hand may be oriented in a number of other ways such as the “flat hand, palm towards signer” form used to indicate MINE.

Location and movement موقع وحركة

Whatever the shape and orientation of the hand(s), there will also **be a location** (or place of articulation) in relation to the head and upper body of the signer. In THANK-YOU, the sign begins near the mouth and is completed at chest level. Some signs can only be distinguished on the basis of location, as in the difference between signing SUMMER (above the eyes) and UGLY (below the eyes) because hand shape, palm **orientation and movement** are the same in both of these signs. In some two-handed signs (e.g. MEDICINE, SHIP), one hand acts as the base location while the other hand moves on or above it.

The movement element in THANK-YOU is “out and downward” toward the receiver. The difference between faster and slower movement in signing also has an effect on meaning

لوصف نطق THANK-YOU في ASL ، ونحن نبدأ مع الشكل، أو التكوين من جهة اليد (ق)، وتستخدم في **تشكيل** علامة الإشارة قد تختلف من حيث الشكل والتي تستخدم الأصابع، سواء كانت الأصابع يتم تمديدها أو ينقص، وتكوينات العام للجهة (ق).

التكوين هو مبين في الرسم **التوضيحي** هو "اليد مسطح" "وليس" اليد قبضة "أو" يد **المقعر**.
اتجاه اليد هو الكف الأعلى بدلاً من الكف السفلي عندما نؤشر بـ THANK-YOU
والإشارات الأخرى اليد اتجاهات بطرق عديدة مثل اليد المسطحة والكف نحو الإشارة شكل يستخدم للإشارة على MINE بمعنى ملكي

مهما كان شكل واتجاه من ناحية (ق)، وسوف يكون هناك أيضاً موقع (أو مكان التعبير نطق) فيما يتعلق الرأس والجزء العلوي من الجسم من الموقع. في الشكر لكم، ويبدأ تسجيل بالقرب من الفم واكتمال في مستوى الصدر. لا يمكن إلا أن بعض علامات يمكن تمييزها على أساس الموقع، كما هو الحال في الفرق بين التوقيع في الصيف (فوق العينين) والقبيح (تحت العينين) بسبب شكل اليد، والنخيل الكف الأعلى التوجه والحركة هي نفسها في كلا من هذه العلامات. في بعض علامات باليدين (مثل الطب، SHIP) ، واحدة الأفعال ناحية كموقع قاعدة بينما من ناحية أخرى ينتقل أو فوقه. عنصر الحركة في THANK-YOU هو "الخروج والهبوط" تجاه المتلقي. الفرق بين حركة أسرع وأبطأ في التوقيع له تأثير أيضاً على معنى

Primes, faces and finger-spelling

الأعداد الأولية، وجوه والأصبع الإملائي

The contrasting elements within these four general parameters can be analyzed into sets of features or **primes**.

"flat hand" is a prime in terms of shape

"palm up" is a prime in terms of orientation

. Identifying each of these primes allows us to:

** create a complete feature analysis of every sign in much the same way.

*** analyze the phonological features of spoken language.

***** there are important functions served by non-manual components such as-- head movement, eye movement and several specific types of facial expressions.

Under normal circumstances, THANK-YOU is articulated with a head nod and a smiling face. If a sentence is functioning as a question, it is typically accompanied by a raising of the eyebrows, widened eyes and a slight leaning forward. Also, if a new term or name is encountered, signers can use **finger-spelling**, which is a system of hand configurations conventionally used to represent the letters of the alphabet. From these brief descriptions, **it is clear that ASL** is a linguistic system designed for the visual medium, in face-to-face interaction. The majority of signs are located around the neck and head. If a sign is made near the chest or waist, it tends to be a two-handed sign. d of the head.

العناصر المتناقضة في إطار هذه المعايير العامة الأربعة يمكن تحليلها إلى مجموعة من الميزات أو يعبي .
"اليد مسطح" هو رئيس من حيث الشكل
و" الكف يصل " هو رئيس من حيث التوجه .تحديد كل من هذه يعبي يسمح لنا لخلق ميزة تحليل كاملة من
كل علامة في الكثير بنفس الطريقة
كما يمكننا تحليل الميزات الصوتية من اللغة المحكية.

وبالإضافة إلى هذه المعايير والأعداد الأولية، وهناك وظائف مهمة يخدمها مكونات غير دليل مثل حركة
الرأس، وحركة العين و عدة أنواع محددة من تعابير الوجه .في ظل الظروف العادية، THANK-YOU
وتتمحور مع إيماءة الرأس والوجه المبتسم .إذا حكم يعمل في شكل سؤال، وعادة مصحوبا رفع الحاجبين
والعينين اتسع ويميل إلى الأمام طفيف في الرأس.
أيضا، إذا تم مصادفة ولاية جديدة أو اسم، يمكن استخدام الإصبع بين الموقعين الهجاء والتي هي نظام من
تكوينات اليد المستخدمة تقليديا لتمثيل الحروف الأبجدية .من هذه الأوصاف وجيزة، فمن الواضح أن ASL
هو نظام لغوي مصمم على المدى المتوسط البصرية، في التفاعل وجها لوجه .وتقع غالبية علامات حول
الرقبة والرأس .إذا لم يتم إحراز علامة بالقرب من الصدر أو الخصر، فإنه يميل إلى أن يكون علامة باليدين